

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



Sept. 15, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою) 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Свята	
Щоденно	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Вечірня	перед або після щоденних та недільних
Сповідь	св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та	
Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism	
& Marriages	by appointment

Святкуючи празник Воздвиження, варто коротко собі пригадати історію його встановлення і значення цього свята для нас сьогодні.

Святкування тісно пов'язане з отриманням церквою свободи за св. Костянтина Великого та віднайдення ним і св. Оленою Хреста Господнього. 13 вересня 335 року на горі Голгофі відбулося посвячення новозбудованого храму Воскресіння Господнього, а наступного дня у цьому храмі відбулося воздвиження віднайденого Хреста. Пізніше, у 7 столітті, перський цар Хозрой, здобувши Єрусалим, забрав Хрест зі собою. Кілька років пізніше, після перемоги над персами, Хрест було повернуто в Єрусалим і вдруге урочисто воздвижено прикрашений квітами хрест. Це відбулося також 14 вересня. У пам'ять про це у наших храмах також піносять і ставлять на тетраподі прикрашений хрест.

Це свято нам пригадує про те, що Хрест Гоподній є святинєю, символом перемоги життя над смертю, яку ніколи ніхто не знищить і не забуде. Згадуючи віднайдення Хреста, утверджуємося у вірі, що християнство, його символи, цінності, а головню—Христову віру не можливо знищити. Не зважаючи на численні переслідування християн у світовій історії, Хрест, як символ Християнства, не знищено. Цікаво, що навіть сьогодні є країни, де хрест не можна ставити у публічних місцях, де християнство заборонено, а за віру в розп'ятого на хресті і воскреслого Ісуса люди помирають, християн у світі стає щораз то більше.

Оскільки празник Воздвиження пригадує нам Христове розп'яття і смерть, то в цей день маємо традицію зберігати піст.

Celebrating the Feast of the Exaltation of the Cross, it is worth recalling the history of its establishment and spiritual meaning for us today.

The celebration is closely related to the Church becoming free under St. Constantine the Great. Also he and his mother St. Olena found the Cross of the Lord. On September 13, 335, the dedication of the newly built Church of the Resurrection of the Lord took place on the Calvary Mount. The next day the Cross was exalted in this church. Later in the 7th century, the Persian king Chozroi, having conquered Jerusalem, took the Cross with him. A few years later, after the victory over the Persians, the Cross was returned to Jerusalem and the flower-decorated cross was solemnly raised for the second time. It happened on September 14. In memory of these events, a decorated cross is also carried and placed on a tetrapod in our churches.

This Feast reminds us that the Holy Cross is a shrine and a symbol of the victory of life over death, which no one will be able to destroy or forget. Remembering the exaltation of the Cross strengthens our belief that Christianity, its symbols, values, and most importantly, the faith of Christ cannot be destroyed. Despite the numerous persecutions of Christians in the world history, the Cross as a symbol of Christianity has not been destroyed. Interestingly, even today when there are countries, where the cross cannot be placed in public places, where Christianity is forbidden, and people die for believing in the crucified and resurrected Jesus, the number of Christians in the world is increasing.

Since the Feast of the Exaltation of the Cross reminds us of Christ's crucifixion and death, we have a tradition of fasting on this day.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 15 вересня до 22 вересня, 2024
Schedule of Liturgies from September 15 to September 22, 2024

Неділя <i>Sunday, 15</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners
Понеділок <i>Monday, 16</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Софії Возняк у 2 річницю смерті /Divine Liturgy + Zofia Wozniak
Вівторок <i>Tuesday, 17</i>	9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 18</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Люби в 9 день від сина Назара Лавришина /Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 19</i>	9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy for deceased Jan Karczewski from Czemerynski Family
П'ятниця <i>Friday, 20</i>	9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 21</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Богдана в 2 річницю смерті всіх померлих з родини /Divine Liturgy 10:00 a.m. Молитва благословення для Дітей Рідної школи 6:00 p.m. Вечірня / Vespers , Зустріч подружніх пар
Неділя <i>Sunday, 22</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Анни і Мар'яна від батьків /Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну /online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$ 3710.25

Пожертва на церкву/Donation for the church

\$1000.00—від Др. Марка і Шеллі Карпа /
Dr. Mark & Shelly Karpa

Пожертва на Україну
\$100.00—від Софії Кіташ

Пожертва на кухню/Kitchen renovations
\$500.00—від Надії Кметь в пам'ять батьків
Василя та Анелі

\$100.00—від родини Чемеринських
\$1500.00—пожертва на матеріали для
нової сцени на подвір'ї церкви—від
Оксани Хоптяної та Івана Богуцького
Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ (СУМ) У ВІННІПЕЗІ
СВЯТКУЄ 75 РОКІВ!
UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION (CYM) IN WINNIPEG IS
CELEBRATING 75 YEARS!

Вписи до патріотичної молодіжної організації СУМ на 2024-2025 рік для дітей (від 4 – 17 років) та дорослих (18+) відбудуться в Інституті Просвіта, 777 Pritchard Avenue, в суботу 14-го і 21-го вересня від 1:30 – 3:00 по обіді. Тижневі сходи Суменят і Юнацтва СУМ починаються в суботу, 28-го вересня в год. 1:30.

Щиро запрошуємо повертаючих і нових членів!

The Ukrainian Youth Association (CYM) invites Ukrainian youth (4-17 years) and adults (18+) to enrol in CYM and join in our activities. Registration will be held at Institute Prosvita, 777 Pritchard Avenue, on Saturday, September 14 and September 21 from 1:30 – 3:00 p.m. Regular CYM meetings for youth will begin on Saturday, September 28 at 1:30 p.m.

We welcome all previous and potential new members!

Наступні збори ЛУКЖ відбудуться 23 вересня в 6 годині вечора в Катедральному залі.

Next meeting of UCWLC will be held on Monday, September 24 at the parish hall.

Надія Євсєнко

Збори Парафіяльної Ради відбудуться у вівторок, **17 вересня о 19:00** у парафіяльному залі. **Parish Council meeting** will be held on Tuesday, September 17th at 7:00 pm at the parish hall.

ВИСЛОВЛЮЄМО СПІВЧУТТЯ



родині з приводу відходу у вічність Марії Ненич. Нехай Господь упокоїть її душу в оселях праведних. Вічна Пам'ять...14 вересня о 12:30 —похорон (катедра)
WE EXPRESS OUR CONDO-
LENCES to the family on the passing of Mariya Nych.
May the Lord rest her soul

in the dwellings of the righteous. Vichnaya Pamyat.. Sept 14, at 12:30 pm — funeral (Cathedral).

Оголошення:

Заплановані події на жовтень–листопад 2024

6 жовтня—Осінній ярмарок

12 жовтня—Відпочинковий вечір з нагоди Дня подяки

9 Листопада—Запусти перед Різвямим постом

Please save the date for October-November 2024:

Oct 6 — Yarmarok at the Parish Hall

Oct 12 — Thanksgiving parish event

Nov 9 — Zapusty before the Christmas Lent



Canon Luhovy Assembly #0374
4ГО СТУПЕННЯ ВІДДІЛУ ОТЦЯ АНТОНІЯ ЛУГОВОГО
Hosting

Welcome Back BBQ



Hamburgers & More Hotdogs

Canon Luhovy Assembly #0374
Sir Knights

Sts. Volodymyr & Olga Cathedral
Sunday Sept. 15 2024
115 McGregor Str.

Divine Liturgy at 11:00 am. BBQ 12:00 – 2:30 pm.

Special Presentation

To
Metropolitan Lawrence Huculak, OSBM

Adults \$10.00 each Children 12 and under \$7.00 each

Sunday, September 15th at 12:30 on our Parish Canon Luhovy Assembly #0374, is hosting a "Welcome Back BBQ" for its Assembly Members & Families. All our parishioners are invited! Special Presentation to Metropolitan Lawrence Huculak, OSBM. Adults \$10.00 each. Children 12 and under \$7.00 each.

У неділю 15 вересня після другої літургії буде пікнік організований Єпархіяльним відділом Лицарів Колумба четвертого ступеня. Запрошуються всі парафіяни. Буде присутній наш митрополит Лаврентій якому Лицарі передадуть особливий дар. Кошт обіду (включає хотдог, бургер, салат, морозиво) 10 доларів для дорослих і 7 для дітей. Під час пікніку буде акція на підтримку Рідної школи при нашій парафії. Просимо підтримати!



Катедра свв.
Володимира та Ольги
УГКЦ

РЕЄСТРАЦІЯ ДО НЕДІЛЬНОЇ КАТЕХИТИЧНОЇ ШКОЛИ!

Катехизація дітей!

Розпочинаємо реєстрацію на катехитичні заняття для підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя для дітей віком 8-9 років. Також запрошуємо батьків дітей, які вже приступили до Першої Сповіді, реєструвати їх на наступний курс. Заняття відбуватимуться також щонеділі між Літургіями. Крім того

катехитичні заняття відбуваються по суботах у Рідній школі, яка діє при катедрі.

Реєстраційна форма для приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя:

<https://forms.gle/1GMxiUjHJbWbPFHn6>

Реєстраційна форма для подальшої катехизації дітей віком 9-11 років:

<https://forms.gle/1GMxiUjHJbWbPFHn6>

Реєстраційна форма до Вітвornoї Дружини:

<https://forms.gle/JB6bo1tEUZDvqDcMA>

Реєстраційна форма до Марійської Дружини:

<https://forms.gle/Unsg7bzeWuM8Kp7o6>

РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

при катедрі Святих Володимира і Ольги УТКЦ

ЗАПРОШУЄ ВАС НА НАВЧАЛЬНИЙ РІК 2024-2025



**РЕЄСТРАЦІЯ
ВІДКРИТА
НА НАШОМУ ВЕБСАЙТІ**

Приймаємо дітей від 4-х років



Visit Our Website www.ridnaschool.org www.facebook.com/ridnashkola.winnipeg

Рідна Школа

Українознавства при Катедрі
Святих Володимира і Ольги,
яка діє понад 100 років,
оголошує набір дітей до
Садочки та дітей шкільного
віку з 1 по 8 класи.

Заняття відбуваються кожної
суботи з 10 ранку до 1 по
обіді. Деталі про навчальну
програму на вебсайті
ridnaschool.org

За додатковою інформацією
прохання звертатися до офісу
Катедри або на електронну
пошту директорки школи -
omelnyk@ridnaschool.org

Свякове відкриття школи
на подвір'ї катедри
21 вересня о 10:00 !

Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of
Sts. Volodymyr and Olga

Осінній Ярмарок

до Дня Подяки та Дня
Захисників України

**6 жовтня, неділя,
11:00-2:00**

Українська традиційна їжа
(голубці, вареники, налисники,
м'ясні вироби, солодке) та
українські вироби ручної роботи

Парафіяльний зал катедри Свв.
Володимира і Ольги
(115 McGregor St)



Трохи про пожертву
при вході
для допомоги
Українським захисникам



ЯК І ДЛЯ ЧОГО СТАТИ ПОВНОПРАВНИМ ЧЛЕНОМ ПАРАФІЇ СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ?

Люди, які регулярно відвідують богослужіння у катедрі, також мали би зареєструватися і стати членами парафії. Кожна зареєстрована сім'я чи окрема людина отримує парафіяльний номер, на якому акумулюються всі пожертви протягом року.

Тому заохочуємо тих, які придивилися до парафії Свв. Володимира і Ольги і дійсно готові стати членами нашої парафіяльної родини, з відповідними обов'язками і правами, реєструватися: docs.google.com/.../1FAIpQLSfmpCN36I9HIN.../viewform. Посилання є на нашому вебсайті і фейсбук сторінці.

Офіційна реєстрація є зовнішнім виявом приналежності до парафії і маніфестацією відповідального ставлення до своєї віри. Приналежність до парафії несе за собою можливість користати з надбань і можливостей церковної спільноти. Коли особа реєструється до парафії, вона входить у живу парафіяльну спільноту віруючих людей, тому також бере на себе певну відповідальність і зобов'язання. Тобто важливо не лише зареєструватися, але бути АКТИВНИМ парафіянином.

Особа вважається повноправним парафіянином (parishioner in good standing) катедрі, якщо він/вона: - зареєстровані і отримали реєстраційний номер

- регулярно беруть участь в Богослужіннях

- складають відповідні фінансові пожертви на утримання та підтримку парафії, або волонтерять для парафії відповідно до положення про волонтерство.

- особисто знайомі з парохом

- активно беруть участь в житті парафії.

Такий статус "парафіянина" наділяє особу певними правами, привілеями та зобов'язаннями.

Повноправний парафіянин має такі права і привілеї:

- голосувати на щорічних та позачергових парафіяльних зборах після року приналежності до парафії як повноправний парафіянин.

- бути обраним до Парафіяльної Ради після року приналежності до парафії як повноправний парафіянин.

- належати до парафіяльних організації та спільнот після року приналежності до парафії як повноправний парафіянин

- отримувати знижку на оплату за навчання у Рідній Школі,

- першочергова реєстрація і знижка на оплату до літнього дитячого табору,

- отримувати знижку на оренду парафіяльного залу

Кожен парафіянин зобов'язаний дбати про добробут парафії шляхом фінансової підтримки та/або волонтерської праці.

Загальна сума річних пожертв, що забезпечує парафіянам статус "повноправного", встановлюється Загальними Зборами парафії. На даний час вона складає \$350.00 за рік. Якщо парафіянин немає можливості скласти цю пожертву, то він/вона має повідомити про це адміністрацію та зголоситися до волонтерської роботи на парафії. Кількість волонтерських годин, що забезпечує парафіянам статус "повноправного", обчислюється відповідно до мінімальної погодинної оплати у провінції.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІРІОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
info@carpathia.ca
204.989.7400



907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available
Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939
www.svitoch.net shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8